

Федеральное государственное бюджетное учреждение
«Северо-Западный федеральный медицинский исследовательский
центр имени В.А. Алмазова»
Министерства здравоохранения Российской Федерации
Институт медицинского образования
Кафедра педагогики и гуманитарных наук

ОДОБРЕНО

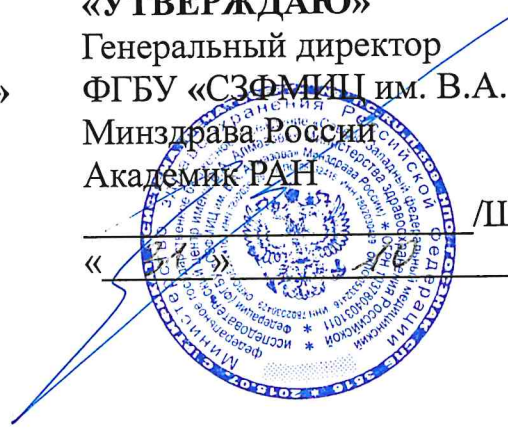
Ученым советом
ФГБУ «СЗФМИЦ им. В.А. Алмазова»
Минздрава России

«31» 10 2016 г.
Протокол № 8

«УТВЕРЖДАЮ»

Генеральный директор
ФГБУ «СЗФМИЦ им. В.А. Алмазова»
Минздрава России
Академик РАН

« _____ » /Шляхто Е.В.
_____ 2016 г.



**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ
МОДУЛЬНАЯ ПРОГРАММА ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ**

«Медицинский английский»



Санкт-Петербург
2016

СОДЕРЖАНИЕ

НАИМЕНОВАНИЕ РАЗДЕЛА	Стр
1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ	3
<i>1.1. Цель реализации программы</i>	3
<i>1.2. Планируемые результаты обучения</i>	3
<i>1.3. Нормативный срок освоения программы</i>	4
<i>1.4. Форма обучения</i>	4
2. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ПРОГРАММЫ	5
<i>2.1. Учебный план</i>	5
<i>2.2. Содержание учебного модуля</i>	6
3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ	8
<i>3.1. Материально-технические условия реализации программы</i>	8
<i>3.2. Учебно-методическое обеспечение программы</i>	8
4. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ	9
<i>4.1. Формы текущего контроля знаний и итоговой аттестации</i>	9
<i>4.2. Форма документа, выдаваемого по результатам освоения программы</i>	9
5. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ	10

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ПРОГРАММЫ

1.1. Цель реализации программы «Медицинский английский».

Цель дополнительного профессионального образования по программе обучения (повышения квалификации) «Медицинский английский» - подготовка квалифицированного врача-специалиста, обладающего системой гуманитарных и технических знаний и профессиональных компетенций, способного и готового для самостоятельной профессиональной деятельности в условиях к выполнению специализированных высокотехнологичных диагностических исследований.

Задачи образования врача-ординатора:

1. Сформировать обширный и глубокий объем базовых, фундаментальных медицинских знаний, формирующих профессиональные компетенции аспиранта, способного успешно решать свои профессиональные задачи.
2. Сформировать и совершенствовать профессиональную подготовку ординатора, обладающего клиническим мышлением, хорошо ориентирующегося в сложной патологии, имеющего знания смежных дисциплин.
3. Подготовить специалиста к самостоятельной профессиональной деятельности, способного успешно решать свои профессиональные задачи: умеющего провести дифференциально-диагностический поиск.

При этом **задачей** дисциплины является формирование основ:

- языковой и речевой компетенций, позволяющих использовать иностранный язык для получения профессионально значимой информации, используя разные виды чтения;
- коммуникативной компетенции, позволяющей участвовать в письменном и устном профессиональном общении на иностранном языке;
- социокультурной компетенции, обеспечивающей эффективное участие в общении с представителями других культур.

1.2. Планируемые результаты обучения

Выпускник, освоивший программу повышения квалификации, должен обладать общепрофессиональными компетенциями:

- готовностью к работе в команде, к ответственному участию в политической жизни, способностью к кооперации с коллегами, умением анализировать значимые политические события, в том числе в области здравоохранения, владением политической культурой, владением способами разрешения конфликтов, умением организовать работу исполнителей, находить и принимать управленческие решения при различных мнениях, принимать ответственные решения в рамках своей профессиональной компетенции;
- способностью в условиях развития науки и изменяющейся социальной практики к переоценке накопленного опыта, анализу своих возможностей, приобретению новых знаний, использованию различных форм обучения, информационно-образовательных технологий;
- владением компьютерной техникой, медико-технической аппаратурой, готовностью к работе с информацией, полученной из различных источников, к применению современных информационных технологий для решения профессиональных задач;

Изучение иностранного языка необходимо для формирования других профессиональных компетенций, а именно: профилактическая деятельность, диагностическая деятельность, психолого-педагогическая деятельность, организационно-управленческая деятельность.

Должен знать:

Знать:

-лексический минимум в объеме **4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера** (для иностранного языка);

-**основную медицинскую и фармацевтическую терминологию** на иностранном языке;

Уметь:

-использовать не менее **900 терминологических единиц** и термино-элементов;

Владеть:

-иностраннным языком в объеме, необходимом для возможности коммуникации и получения информации из зарубежных источников.

1.3. Нормативный срок освоения программы

36 часов.

1.4. Форма обучения

Очная, с частичным отрывом от работы.

2. ТРЕБОВАНИЯ К СОДЕРЖАНИЮ ПРОГРАММЫ

2.1. Учебный план

№ п/п	Наименован ие модулей	Трудоемкост ь, часов		Форма контроля			
		Всего часов	Лекци и	Практические занятия	Самост. работа	По дго тов ка ква ли фи кац ио нн ой раб от ы (К Р)	
1	2	4	5	6		8	9
	Основная часть						
1	Входное тестирование	2		2			Тестирование

2	Тело человека. Методы исследований	4		4			Выполнение заданий по выбору преподавателя
3	Пищеварительная система. Терапия	4		4			Выполнение заданий по выбору преподавателя
4	Сердечно-сосудистая система. Хирургия.	4		4			Выполнение заданий по выбору преподавателя
5.	Дыхательная система Эндокринная система.	4		4			Выполнение заданий по выбору преподавателя
6.	Нервная система Мочеполовая система.	4		4			Выполнение заданий по выбору преподавателя
	Вариативная часть						
7.	Теория и практика перевода медицинской литературы	12		12			Письменный и устный перевод, упражнения
	Компонент СЗФМИЦ						
8.	Итоговая аттестация					Контроль ны й пер ево	Экспертная оценка квалификационной работы

						Д	
	ИТОГО:	36		34		2	

2.2. Содержание учебного модуля

Программа состоит из одного модуля, включающего в себя практические занятия, а также при подготовке к контрольному переводу выполнение самостоятельной работы слушателями. Контроль результатов обучения (компетенций, знаний и умений) логично завершает освоение учебного модуля, как относительно автономной дидактической единицы программы повышения квалификации.

Предполагаемые лексические темы для практических занятий:

1. Тело человека.
2. Методы исследований.
3. Пищеварительная система.
4. Сердечнососудистая система.
5. Дыхательная система.
6. Нервная система.
7. Эндокринная система.
8. Мочеполовая система.
9. Терапия.
10. Хирургия.

Пример дидактических материалов практических занятий.

В курсе будут также рассматриваться основные правила чтения английских гласных и согласных, проблемы перевода специальной медицинской литературы, особенности английской грамматики: системы артиклей, времен, активный и пассивный залог, причастий, герундия, инфинитива.

Текст, который включает основную смысловую информацию практического занятия, и предназначен для развития навыков устной речи. В тексте содержатся речевые образцы и шаблоны, которые могут быть использованы обучающимися для построения собственного монологического высказывания по данной теме.

Система послетекстовых упражнений также направлена на развитие навыков разговорной речи: составление монологического и диалогического высказывания по изучаемой теме, формирование умений выразить свое собственное отношение к обсуждаемой проблеме.

I. Read and translate the text.

MEDICAL SCHOOL IN THE UNITED KINGDOM

In the United Kingdom, medical school generally refers to a department within a university which is involved in the education of future medical practitioners. All leading British medical schools are state-funded and their core purpose is to train doctors on behalf of the National Health Service.

In the United Kingdom students generally commence their medical studies without any preliminary higher education, typically at the age of eighteen or nineteen. This contrasts with the U.S. system, where a preliminary bachelor's degree is required for entry to medical school. Entry to British medical schools is very competitive. Courses last five or six years. The medical education itself takes five years, consisting of an aggregate of 2 years of preclinical training in an academic environment and three years of clinical training at a teaching hospital; the way these two elements are integrated varies between

medical schools. Medical schools and teaching hospitals are closely integrated. After successful completion of clinical training a student graduates as a Bachelor of Medicine, Bachelor of Surgery.

Applications for entry into medical school are made through the Universities and Colleges Admissions Service. UCAS generally allows students to apply for up to five places at different universities, however applicants for medical school may use only four of these places for medical courses; the remaining one must be left blank or be used to apply for non-medical courses, with many students applying for courses in biomedical science, medical genetics, etc. as insurance options. Most UK medical schools now also require applicants to sit additional entrance tests such as the United Kingdom Clinical Aptitude Test (required by 23 universities) and the BioMedical Admissions Test (required by 5 universities). As of 2008 there were approximately 8000 places for medical students annually, 3500 more than there were 10 years ago.

Medical school is extremely competitive in the UK with as many as sixteen students applying for just one university place.

Text vocabulary

- medical school • высшее медицинское учебное заведение, медицинский факультет
- Universities and Colleges Admissions Service • Комиссия по приему в университеты и колледжи
- medical practitioner • врач-терапевт
- National Health Service • Государственная служба здравоохранения
- to commence • начинать
- bachelor's degree • степень бакалавра
- teaching hospital • базовая больница (медицинского учебного заведения)
- Aptitude Test • тест на выявление способностей (при оценке профессиональной пригодности)
- competitive • конкурсный

II. Answer the questions.

- 1) What does medical school in the UK refer to?
- 2) Are leading British medical schools state-funded or private?
- 3) At what age do students start medical education in the UK?
- 4) Is entry to British medical schools very competitive?
- 5) How long do courses last?
- 6) How do students apply to medical schools?
- 7) To how many universities are students allowed to apply at a time?
- 8) Do medical schools now also require applicants to sit additional entrance tests?

III. Compare medical education in the United Kingdom and Russia on the following issues:

1. type of educational establishment
2. financing
3. age of entry
4. period of studies

5. procedure of application
6. entrance to a medical school (exams, tests).

IV. Learn the following proverbs. Think of situations to illustrate them.

1. Repetition is the mother of learning.
2. No pains – no gains.
3. It's never too late to learn.
4. Knowledge is power.
5. Spare the rod and spoil the child.
6. You can lead a horse to water but you can't make him drink.

Примеры тестовых заданий

a. Find pairs of synonyms. Translate them into Russian.

- | | |
|------------------------|-----------------------|
| 1. health care | A. to head |
| 2. to ensure | B. death rate |
| 3. to supervise | C. life expectancy |
| 4. prevention | D. to refer |
| 5. life-span | E. health service |
| 6. to direct | F. hospital treatment |
| 7. mortality | G. prophylaxis |
| 8. inpatient treatment | H. to guarantee |

b. Insert the missing preposition.

1. Each pregnant woman is guaranteed free medical observation ... the maternity consultation center.
2. Constitution of the Republic of Belarus guarantees the right ... health protection to all citizens.
3. Medical research is concerned ... the prevention and treatment of cardiovascular and oncological diseases, as well as HIV and TB.
4. The work of medical institutions is supervised ... the Ministry of Health of the Republic of Belarus.
5. Rural health institutions provide people ... routine health checks, maternity care, immunization, first aid, and treatment of minor injuries.
6. State health care policy of the Republic of Belarus is aimed ... creating conditions for every person to exercise his / her right to health protection.
7. Special attention is paid ... prophylaxis of diseases.
8. More complex cases can be referred ... the regional hospital.

3. УСЛОВИЯ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ

3.1. Материально-технические условия реализации программы

Наименование специализированных аудиторий	Вид занятий	Наименование оборудования, программного обеспечения
1	2	3
Аудитории	Практические занятия	Компьютер, мультимедийное оборудование
Библиотека	Практические занятия Подготовка контрольного перевода	Персональные компьютеры по количеству обучающихся

3.2. Учебно-методическое обеспечение программы

Литература:

Список основной литературы

1. Wallwork, Adrian English for Writing Research Papers / Adrian Wallwork. — Springer, 2011. Перевод заглавия: Английский язык для написания научно-исследовательских работ
2. Freeman, Jenny V. How to Display Data / Jenny V. Freeman, Stephen J. Walters, Michael J. Campbell . — Malden; Oxford ; Carlton : Blackwell Publishing, 2008. — 224 p Перевод заглавия: Способы отображения данных
3. Reekers , Jim A. Presenting at medical meetings / Jim A. Reekers . — Berlin : Springer, 2010. — 103 p. Перевод заглавия: Медицинские конференции и презентации
4. Rogers, Silvia M. Mastering Scientific and Medical Writing: a Self-help Guide / Silvia M. Rogers. — New York; Heidelberg ; Berlin : Springer-Verlag, 2007. — 164 p. Перевод заглавия: Научная и медицинская работа. Пособие по самоподготовке
5. How to Present at Meetings / ed. George M. Hall, Neville Robinson. — Wiley-Blackwell, 2012. — 106 p. Перевод заглавия: Как выступать на конференции
6. Peacock, Janet L. Oxford Handbook of Medical Statistics / Janet L. Peacock, Philip J. Peacock. — Oxford University Press, 2010. — 544 p. Перевод заглавия: Оксфордское руководство по медицинской статистике

Список дополнительной литературы

1. Eric H. Glendinning, Ron Howard Professional English in Use .Medicine.Cambridge University Press, UK, 2012.-175с.
2. Dr.med. Christian Hrdina und Robert Hrdina Scientific English für Mediziner und Naturwissenschaftler Formulierungshilfen für wissenschaftliche Arbeiten, Publikationen und Vorträge, zweite erweiterte Auflage Berlin-München-Wien-Zürich-New York, Langenscheid, 2009-216с.

3. Michael Nnaji, Gerd Jürgen Meyer Englisch für Mediziner Case Presentation Verlag Hans Huber, Bern, Germany, 2009-156с.
4. Medizinisches Englisch pocket, Verlag Börm Bruckmeier, Grünwald, 2013-345с.
5. В.К. Колобаев Английский для врачей: учебник для медицинских вузов и последипломной подготовки специалистов. СПб, Спецлит, 2013-445с.
6. В.К. Колобаев Краткий курс грамматики английского языка. Учебно-методическое пособие для студентов медспециальностей СПб, 2011-99с.
7. Т.Ю. Дроздова, В.Г. Маилова English grammar Reference and practice. Учебное пособие для старшеклассников и студентов неязыковых ВУЗов с углубленным изучением английского языка СПб, 1996-335с.

Интернет источники

3. <http://www.google.ru>; <http://www.rambler.ru>; <http://www.yandex.ru> / Поисковые системы Google, Rambler, Yandex
4. <http://www.ru.wikipedia.org>; <http://www.wikipedia.org> / Свободная энциклопедия интернета.
5. <http://www.multitrans.ru> / Мультимедийный словарь перевода слов онлайн (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский, африкаанс и др. языки).
6. <http://www.sciencedirect.com> / Издательство «Elsevier»
7. <http://www.med.ru/> Русский медицинский сервер
8. <http://www.medmir.com/> Обзоры мировых медицинских журналов на русском языке
9. <http://www.scopus.com/home.url> / База данных рефератов и цитирования Scopus
10. <http://www.ebm-guidelines.com> / Руководства по медицине
11. <http://www.guidelines.gov> / Международные руководства по медицине
12. <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/sites/entrez/> PubMed Всемирная база данных статей в медицинских журналах
13. <http://www.iarc.fr> / Издательство Всемирной организации здравоохранения
14. <http://www.who.int> / Всемирная организация здравоохранения
15. <http://www.springer.com> / Издательство «Springer»
16. <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed>
17. <http://www.uroweb.org>
18. [nccn.com](http://www.nccn.com)

Слушатели цикла будут иметь доступ к электронным ресурсам библиотеки СЗФМИЦ.

4. ОЦЕНКА КАЧЕСТВА ОСВОЕНИЯ ПРОГРАММЫ

4.1. Формы текущего контроля знаний и итоговой аттестации

Текущий контроль знаний проводится по индивидуальным заданиям по выбору преподавателя. Индивидуальные задания могут включать контрольные вопросы и тесты, практические и ситуационные задачи.

Итоговая аттестация по программе проводится в форме экспертной оценки контрольного перевода. Модуль содержит объем времени на подготовку и выполнение контрольного перевода: 2 аудиторных часа.

4.2. Форма документа, выдаваемого по результатам освоения программы

Слушателю, освоившему учебный план, освоившему запланированные профессиональные компетенции и успешно прошедшему итоговую аттестацию по программе повышения квалификации, выдается удостоверение о прохождении повышения квалификации установленного образца:

«Медицинский английский»

5. СОСТАВИТЕЛИ ПРОГРАММЫ

№ пп.	Фамилия, имя, отчество	Ученая степень, звание	Занимаемая должность	Место работы
1.	Лыпкань Т.В.	к.ф.н., доцент	Доцент	ФБГУ «СЗФимЦ имени В.А. Алмазова», кафедра педагогики и гуманитарных наук
2.	Роговая О.Г.	д.п.н., профессор	Заведующая кафедрой	ФБГУ «СЗФимЦ имени В.А. Алмазова», кафедра педагогики и гуманитарных наук